

14 MARS
31 MAI 2020

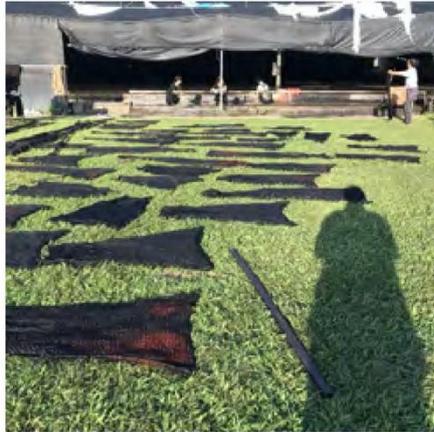
SOPHIE HONG

DES FEUILLES
DU MÛRIER
LE TEMPS FAIT
DES ROBES DE SOIE

ROUBAIX
LA PISCINE

DOSSIER DE PRESSE

Sophie Hong, artiste atelier
© Sophie Hong
Design graphique: Le pont des artistes



Communiqué de presse 3

Extraits du catalogue 5

Repères biographiques 8

© Sophie Hong

Presse nationale et internationale

Vanessa Ravenaux
Agence Observatoire
T. + 33.(0)1.43.54.87.71
P. + 33 (0).82.46.31.19
vanessa@observatoire.fr

Communication et Presse régionale

Marine Charbonneau
La Piscine
T. + 33.(0)3.20.69.23.65
mcharbonneau@ville-roubaix.fr

洪麗芬法國泳池美術館個展「以桑成絲，以時織衣」

官方新聞資料

翻譯：劉惠芝教授

展覽時間：2020年3月14日至5月31日 - 9月15日（因疫情影響延長展覽時間）

地點：魯貝泳池藝術與工業美術館（Musée La Piscine Roubaix）

國際與全國宣傳 Vanessa Ravenaux, Agence Observatoire

地區媒體聯繫 Marine Charbonneau, La Piscine

位於法國北部魯貝（Roubaix）的André Diligent泳池藝術與工業美術館於2020年3月14日至5月31日展示服裝設計師洪麗芬（Sophie Hong）的傑出作品。在舉辦了Élisabeth de Senneville, Michel Schreiber, Marimekko, Agatha Ruiz de la Prada的展覽後，泳池美術館透過向獨樹一格的洪麗芬設計師致敬與該美術館的紡織根源重新連結。洪設計師集畫家、陶藝家、設計師、編輯的身份於一身，來回穿梭於台灣和巴黎。

首先是原料...

她在天然染織這方面非常出色。因尊重大自然，洪麗芬採用了中國南部地區古老的湘雲紗工藝，經過改良使其得以重生，也強調了她對生態的關愛。洪麗芬表示：「不需要火力，只要有充足的水、陽光、以及薯莨的染汁，就可以了」，將純白的絲綢胚布卷，平鋪在草地上，以薯莨的染汁浸染，塗刷由河底挖出的黑色塘泥，然後在陽光下耐心地氧化並且曬乾，幾個月後，直到絲綢變成大地色調的上漆外觀：外面呈黑色，另一面呈紅褐色。該過程使織物具有獨特的質感，卻不會降低其輕盈度。在與元素共舞中，洪麗芬最尋求的是那些細微的差別，每匹絲綢都從經、緯紗的編織、染色的強度或與地面的隨機接觸機會中獲得獨特的特徵。設計師將湘雲紗的多樣貌發揮到極致，時而柔軟具有天鵝絨的外觀，時而像是有色皮革，有時則具粗糙的織物質感。

接著是服裝...

對於洪麗芬而言，衣服是藝術品，每個人都以自己的情感來回應。其服裝不論男女，同樣地以簡約和俐落、現代視覺性而著稱。顧及功能性，洪麗芬充分發揮剪裁、正反、厚度、邊框和下擺、刺繡、鈕扣和褶皺的作用，從而賦予了織物豐盈體積，且衣服雙面顏色不同，正反兩面雙穿，多層次的穿搭，體現服裝的最大附加價值。身為藝術家，她經常與藝術家合作，並為音樂家，演員和舞者設計演出服裝，與他們分享設計與美學，生活中的人、事、物皆是洪麗芬創作的養分，人文底蘊與服裝相互結合，擴大未來的前瞻性。

緣分與求學經歷將洪麗芬與法國及其文化緊密聯繫在一起，一生致力於台灣與法國文化的交流，它體現在她經營台北的法國書店信鴿 Le Pigeonnier 上。洪麗芬在該書店創辦人 Françoise Zylberberg 女士逝世後接手經營至今，除了台北的洪麗芬工作室，她在巴黎皇家宮殿（Palais Royal）的專賣店，成為國外訂購及接待貴賓交流的渠道，更是讓國際看見台灣的窗口，她因對於台

法之間的文化貢獻獲頒法國國家功績勳章，作品收藏於巴黎服裝博物館 Musée Galliera、台原亞洲偶戲博物館以及魯貝泳池藝術與工業美術館 (Musée La Piscine Roubaix)。

策展人: Sylvette Botella-Gaudichon

場景: Cédric Guerlus, Going Design

場景製作協助: Couleurs de Tollens; 作品運輸協助: 聯邦快遞國際

展覽目錄出版: ateliergalerieeditions

媒體採訪: 2020年3月13日

開幕茶會: 2020年3月13日下午6點

參觀資訊

魯貝

泳池藝術與工業美術館

T. +33 (0) 3 20 69 23 60

lapiscine.musee@ville-roubaix.fr

www.roubaix-lapiscine.com Facebook / Twitter / Instagram: @MuseelaPiscine

博物館入口 23, rue de l'Espérance 59100 Roubaix

行政地址 24, rue des Champ 59100 Roubaix

開放時間: 週二至週四, 上午11點至下午6點; 週五, 上午11點至下午8點; 週六和周日, 下午1點至下午6點。

閉館時間: 1月1日, 5月1日, 7月14日, 8月15日, 11月1日和12月25日。

票價 (不包括臨時展覽): 全票9歐元/優待票6歐元; 臨時展覽期間: 全票11歐元/優待票9歐元

台灣同期之洪麗芬展覽

台中市

台中市纖維工藝博物館

「華麗派對: 纖維工藝的生活時尚」常設展展出, 展至2020年5月10日。

電話: 04-24860069

412 臺中市大里區勝利二路1號

開放時間: 週二至週日上午9點至下午5點; 週一休館, 國定假日另行公告。



© Sophie Hong